

尊敬的读者：

通过前两期《自动化之光》杂志的介绍，您已经了解了西门子自动化与驱动集团提出的全集成自动化 (TIA) 和全集成能源管理 (TIP) 理念，凭籍这些创新性的理念，西门子自动化与驱动集团作为工业领域中解决方案提供商的先驱，为您实现从项目规划、安装调试直至售后服务的一站式服务。

在以后的几期杂志中，我们将着重向您介绍这些成功案例，同时也希望您提出宝贵意见。



主编：齐林伟

Editor in Chief: Mr. Qi Linwei

3 新闻 / NEWS

- 苏州西门子电器有限公司二期新厂房竣工暨公司成立 10 周年庆典
Opening Ceremony of Phase II New Building & 10th Anniversary Celebration of SEAL
- 西门子数控 (南京) 有限公司新厂房开幕式
SNC New Building Opening Ceremony
- SEDL 在津以投资庆祝十年辉煌
SEDL Celebrates Its 10th Birthday by Investing in Tianjin
- 西门子工业自动化业务又一重大投资
西门子在沪建立过程仪表分厂
Important Investment in Siemens Industrial Automation Business
Siemens establishes Process Instrumentation and Analytics Factory in Shanghai

12 解决方案提供商 / Solution Provider

- 西门子过程控制系统在啤酒行业中的运用
西门子为青岛啤酒实施了中国第一套 Braumat 过程控制系统
- 创新的带钢热处理解决方案
- 千锤百炼，精益求精
上海大众变速器厂的 Powertrain-Transline 解决方案
- 西门子雷达液位计在复杂工况中的测量试验
SITRANS LR400 在化工应用实验中的一次出色表现

10 巡展车 / TRUCK SHOW

- 我们的理念——更多的产品，更贴近客户和更好的服务
Our Concept – More products, Closer and better service to you.

Future of Automation

苏州西门子电器有限公司二期新厂房竣工暨公司成立 10 周年庆典

Opening Ceremony of Phase II New Building & 10th Anniversary Celebration of SEAL

2004 年 11 月 18 日对于苏州西门子电器有限公司 (SEAL) 来说是具有重大意义的一天。因为在这一天, 公司举行了隆重的庆典活动来庆祝 3 个重大的事件: 二期新厂房的竣工; 公司成立 10 周年; 空气式断路器 3WT 和塑壳式断路器 3VL / 3VT 在本地的投产。

将近 400 个客人参加了这次庆典活动, 包括来自全国各个区域的 200 多个重要客户和西门子自动化与驱动集团的同事。西门子 (中国) 有限公司副总裁, 西门子自动化与驱动集团总经理何维克先生, 自动化与驱动集团控制与分配部总裁、苏州西门子电器有限公司董事长 Siegers 先生, SEAL 总经理米祺康先生, 以及苏州高新技术开发区的副主任王禹先女士分别在庆典会上作了重要讲话。

新厂房建筑面积约 14,000 平方米。它的竣工为 SEAL 10 年的发展历史, 以及 A&D CD 在中国的发展增添了一块重要的里程碑。新厂房投入运行以后, 不仅 SEAL 的生产能力会翻一翻, 同时公司的研发和服务中心也将得到显著的发展和扩大。随着 3WT 和 3VL / 3VT 断路器生产线的投产, SEAL 的产品范围扩大了, 从而能够为中国以及其他地区的市场提供更多高品质, 高效能的低压控制和配电产品。

November 18th 2004 is a very important day for the development of Siemens Electrical Apparatus Ltd., Suzhou (SEAL), because on this day SEAL held a grant ceremony to celebrate three big events: the inauguration of the 2nd Phase of the new factory building, the 10th Anniversary of its founding and the product launch of the locally manufactured ACB 3WT and MCCB 3VL/3VT.

Nearly 400 guests attended this grant ceremony, including more than 200 VIP customers from different regions of China and A&D colleagues. And on the ceremony, Mr. Herweck, SLC vice present, SLC A&D General Manager, Mr. Siegers, A&D CD president, Chairman of SEAL, Mr. Mitschke, GM of SEAL and Ms. Wang, Vice Director of Suzhou New District Administration Committee delivered important speeches.

With the inauguration of the new building with an area of 14,000sqm, it added another key milestone to the 10 years' history of SEAL as well as to the A&D CD development in China. It will not only double the manufacturing capacity of SEAL but also will enlarge its R&D and service center. With the start of production of 3WT and 3VT breaker line, SEAL will significantly expand its product range, so that it can provide more low-voltage control and power distribution products of high-quality and high-efficiency to the market of China and other countries in the world.

